

УДК 811.161.1'373.6

ИСТОРИЯ И ЭТИМОЛОГИЯ РУССКОГО СЛОВА «ХИРУРГ»

Ковалёва А. В.

Научный руководитель: к.ф.н., доцент Н. П. Тимошенко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В современном мире можно часто встретить людей, которые не задаются вопросом о том, откуда произошло то или иное слово, фразеологизм, высказывание. На данном этапе жизни у нашего поколения больше шансов и возможности познать то самое, что скрыто от чужих глаз. Имея такие возможности, мы заинтересовались словом «хирург», его происхождением, в связи с чем провели историко-этимологический анализ данного слова и выяснили, что оно проникло в латинский язык из греческого и первоначально обозначало понятие «парикмахер».

Цель

Изучить историю и этимологию слова «хирург» в латинском и русском языках.

Материал и методы исследования

В работе использованы описательный и сравнительно-исторический методы с применением этимологического анализа. В качестве материала нашего исследования использовались толковые и переводные словари русского и латинского языков.

Результаты исследования и их обсуждение

Издавна мы знаем то, что «хирург» — врач, специализирующийся в области хирургии. Данная область известна людям очень давно. Наверное, нет такой культуры, где не применяли бы хирургических методов при лечении острых заболеваний, но никто не догадывается о том, что в древности именно так называли цирюльников, которые брали на себя часть этих функций. Слово легко раскладывается на χεῖρ "рука" и ἔργον "дело, работа". В большинство европейских языков слово хирург пришло из греческого посредством латыни. Несмотря на то, что в эпоху, когда теоцентрические идеи были сильнее научных, о хирургии почти забыли. Именно Европа дала миру талантливых врачей, внесших большой вклад в развитие хирургии, т. е. древнегреческое cheirurgos состоит из двух корней, каждый из которых соотносится с существительными cheir «рука» и ergon — «труд, работа, деятельность». Исконное значение этого слова было «врач, исцеляющий действием рук, при помощи ручных приемов». Слово хирургия (cheirurgia) обозначало «ручной труд, ремесло, мастерство», а также «хирургическая (буквально — «ручная») операция». Элемент хир- (cheir) встречаем в словах хирагра «ревматизм рук» (в отличие от подагры «ревматизм ног») и др. [1].

Одной из причин того, что слова имели общее звучание, было то, что в средневековой латыни многие номинации греческого происхождения с начальным χ претерпели некоторые фонетические изменения (в них произошла замена χ > ц). Chirurgus изменяется в cirurgus. Попав в таком виде в польский язык, в живой разговорной речи слово продолжает подвергаться различным звуковым и структурным преобразованиям, в результате которых и появляется cyrulic. Проникнув устным путем в русский язык, оно сближается с существительными на -ник и превращается в форму цирюльник (или цирульник) — парикмахер. Вроде бы между хирургом и цирюльником нет ничего общего, но при изучении истории этих слов выясняется, что они родственные по происхождению и попали в русский язык не ранее XVI в.

Таким образом, в польском языке оказались две основы одного и того же слова: chirurg и cirug- (cirul-), а образованные от них формы не сразу выработали смысловые

различия. Еще в 40-х гг. прошлого века в польском языке номинация *cyrulictwo* означала как «хирургию» (было и *chirurgia*), так и «искусство цирюльника», а *cyrulicki* — «хирургический» (при параллельном *chirurgiczny*) и «цирюльничий». В староукраинском языке был еще широко употребителен полонизм *церилик* (целюрик). Например: «церилик запорожский», «Иван церулик», «тилко целюрика» и т. д. (Актовые книги Полтавского городского уряда XVII века. Вып. I, Чернигов, 1912). Отразились эти формы и в прозвищах украинских казаков. Так, в памятнике середины XVII в. «Реестре всего Войска Запорожского», представляющем собой список запорожских казаков, мы находим личные имена: Фесько Цырулик, Стефан Цырулик, Иван Спицкий Целюрик, Корний Цырулик, Дацько Церулек, Семен Цилюрик, Василь Цыруличенко и т. д. В документах XVII в., отразивших историю русской медицины, данное слово фиксируется в трех вариантах: цирюлик (цырюлик), цирюльщик (цырюльщик) и цирюльник (цырюльник), из которых наиболее жизнеспособным оказался последний (материалы для истории медицины в России., СПб., 1881) [2].

В XVIII в. значения слов хирург и цирюльник резко расходятся. Хирургами стали называть только врачей, которые «упражнялись» в хирургии, лечили хирургические болезни, а их в то время было пять видов: «опухоли; раны; чирьи, или вереды; перелом костей и вышибы костей из суставов» [3].

Выводы

Таким образом, мы выяснили, что слово «хирург» претерпело ряд изменений, которые в конечном счете привели к тому, что в наше время данное слово называет профессию, которая является и являлась одной из самых важных в Мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Михельсон, А. Д. 30000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с объяснением их корней / А. Д. Михельсон. — М.: Москва, 1869. — 771 с.
2. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер; пер. с нем. (с доп.). — М.: Прогресс, 1964. — 562 с.
3. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / А. Д. Дворецкий. — М.: Знание, 1986. — 465 с.

УДК 811.111'373.6'373.72

ЭТИМОЛОГИЯ АНГЛИЙСКИХ ИДИОМ

Ковалева А. Н.

Научный руководитель: Л. В. Назаренко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Как известно, лексика английского языка своеобразна. Ее строение и лексический состав очень богат, неповторим, уникален и разнообразен. Уникальной особенностью английского языка считаются — идиомы. Многие англоязычные идиомы перешли и в другие языки. Они продолжают и сегодня возникать, как в устной речи, так и в литературном языке. Идиома — устойчивое выражение, свойственное данному языку, неделимое словосочетание, значение которого не вытекает из значений составляющих его компонентов. Они создают неповторимый национальный колорит языка и речи. Это нерасторжимые словосочетания и предложения, идиоматические выражения, которые с трудом поддаются переводу на иностранный язык или вовсе непереводаемы.